**Academi Sinoleg Prifysgol Cymru y Drindod Dewi Sant**

**英國威爾士三一聖大衛大學漢學院**

**Prosbectws Rhaglen Cyn-BA 2025**

**2025學年預科班招生簡章**

Siarter Brenhinol Prifysgol Cymru y Drindod Dewi Sant (PCDDS) yw’r hynaf yng Nghymru a Lloegr ar ôl prifysgolion Rhydychen a Chaergrawnt.

Cyd-sefydlwyd yr Academi Sinoleg (‘yr Academi’) gan Sefydliad Addysg Amlddiwylliannol Chin Kung (‘y Sefydliad’) a PCDDS yn 2016. Mae’r Academi’n seiliedig ar fframweithiau addysgol y Deyrnas Unedig a PCDDS, ac mae’n cynnig rhaglenni ôl-raddedig, israddedig a sylfaen. Mae’r addysgu’n canolbwyntio ar destunau Tsieineaidd cyn-fodern gyda dull dysgu trochol â ffocws - dim ond un modiwl a gaiff ei addysgu ar y tro - sy’n caniatáu i fyfyrwyr archwilio pob modiwl mewn dyfnder. Y nod yw datblygu addysgwyr â chyfeiriadedd moesegol cryf, gwybodaeth a sgiliau academaidd datblygedig, a’r gallu i hyrwyddo dialog trawsddiwylliannol er harmoni byd-eang. Mae’r Academi’n defnyddio addysgu dwyieithog Saesneg a Tsieinëeg gyda thua 80 y cant o’r darlithoedd yn cael eu cyflwyno yn yr iaith Tsieinëeg ac 20 y cant yn y Saesneg; cynhelir tua 60 y cant o’r asesiadau yn y Tsieinëeg a 40 y cant yn y Saesneg.

威爾士三一聖大衛大學（以下簡稱「大學」）是獲得英國皇家憲章的公立大學。本校歷史悠久，在英格蘭與威爾士，是繼牛津大學、劍橋大學之後第三古老的大學。

英國漢學院（以下簡稱「漢學院」）由威爾士三一聖大衛大學與淨空多元文化教育基金會（以下簡稱「基金會」）於2016年聯合創辦。漢學院遵循英國教育制度與大學學制辦學，開設碩士課程、本科課程、預科課程。教學內容主要採用中國古代原典文獻；根據「教之道，貴以專」的原則，開展逐門教學；旨在培養知行合一、德才兼備的漢學師資人才，及溝通東西文化的和平使者。漢學院實行中英雙語教學：大約80%課程採用華語教學，20%課程採用英語教學；學術考核所用語言：大約60%採用中文，40%採用英文。

**1. Trosolwg o’r broses dderbyn**

**1.招生原則**

The Academy welcomes applicants from around the world who wish to learn and contribute to traditional Chinese studies. Applicants who fulfil the admission requirements have to go through two processes (see **5. Application processes** below**)** to be admitted: the Foundation process and the UWTSD process.

Mae’r Academi’n croesawu ymgeiswyr o bedwar ban byd sy’n dymuno dysgu a chyfrannu at astudiaethau Tsieineaidd traddodiadol. Rhaid i ymgeiswyr sy’n bodloni’r gofynion derbyn fynd drwy ddwy broses (gweler **5. Prosesau derbyn** isod**)** i gael eu derbyn: proses y Sefydliad a phroses PCDDS.

漢學院歡迎來自世界各地，有志於承傳漢學教育的學子報名申請。符合本簡章所列報考條件的考生，還須通過以下兩個流程（詳見下文「5.報考流程」）：基金會流程與大學流程，方能獲得錄取。

**2. Modiwlau’r rhaglen sylfaen**

**2. 預科課程**

Mae modiwlau’r rhaglen Sylfaen yn canolbwyntio ar ddatblygu dealltwriaeth o destunau Tsieinëeg glasurol a Conffiwsaidd sylfaenol fel rhan o hyfforddiant at astudiaethau uwch a chymhwyso Sinoleg.

Mae’r modiwlau’n cynnwys:

* Moesoldeb a Moeseg Hynafol Tsieineaidd
* Cyflwyniad i’r *Classic of Family Reverence*,
* Amlinelliad o Astudiaethau Tsieineaidd
* Geireg a Gramadeg Tsieinëeg Glasurol
* Hanes cryno o Sinoleg Brydeinig.

Ar ôl cwblhau’r cwrs yn llwyddiannus, dyfernir Tystysgrif Sylfaen mewn Sinoleg gan Brifysgol Cymru y Drindod Dewi Sant.

預科課程旨在培養學生閱讀古漢語及儒家基礎典籍的能力，為學習漢學奠定學問與德行基礎。

課程包含：德行課程、《孝經》、國學概論、古漢語詞彙與語法學、英國漢學簡史。

完成學業並通過考核者，將獲得威爾士三一聖大衛大學頒發的漢學預科證書。

**3. Cyfnod astudio**

**3. 學習方式與學習年限**

The Foundation programme is undertaken full-time via distance learning over a year, with a maximum period of two years (including interruption of studies and retention of student status).

Caiff y rhaglen Sylfaen ei chyflawni ar sail lawn amser drwy ddysgu o bell dros flwyddyn, gyda chyfnod uchafswm o ddwy flynedd (gan gynnwys gohirio astudiaethau a chadw statws myfyriwr).

預科生的學習方式為全日制遠程學習，學制為1年，最長學習期限為2年（包含休學、保留學籍）。

**4. Gofynion mynediad**

**4. 報考條件**

申請人須具備高中或高中以上學歷[[1]](#footnote-1)，或相關教育機構的同等學歷資質證明（包括家塾等），證明中須詳陳修學年數與所學科目。

(1) Mae gofynion hyfedredd Tsieinëeg yn cynnwys gwrando, siarad, darllen ac ysgrifennu Tsieinëeg fodern a chlasurol. Ar gyfer Tsieinëeg fodern, rhaid cyrraedd lefel sy’n cyfateb i lefel 5 o leiaf yn y Prawf Hyfedredd Tsieinëeg (HSK). Ar gyfer Tsieinëeg glasurol, rhaid sgorio o leiaf 60 yn yr asesiad academaidd a gynhelir gan y Sefydliad.

(1) 申請人須具備現代漢語（相當於HSK五級或更高）及古漢語（文言文）的聽、說、讀、寫能力（通過本簡章所載基金會流程中的學術測試，成績達到60分或更高）。

(2) Cwblhau’r cwrs cyflawn yn y gweithdy cyn-sesiynol wyneb yn wyneb a gynhelir gan y Sefydliad yn llwyddiannus, ynghyd â’r asesiad addasrwydd sy’n rhan o’r gweithdy.

(2) 申請人須全程參加基金會主辦的線下「養正教育扎根班」課程，並且綜合評量過關。

(3) Yn dilyn llwyddiant yn yr asesiad addasrwydd, rhaid i ymgeiswyr hefyd gwblhau asesiad academaidd ar-lein a gynhelir gan yr Academi.

(3) 通過綜合評量的申請人，須參加漢學院主辦的線上學術測試，並且成績及格。

(4) O ran hyfedredd Saesneg, rhaid i ymgeiswyr gyflawni isafswm sgôr IELTS Academaidd cyffredinol o 5.0, gydag isafswm sgôr o 4.5 ym mhob un o’r pedair cydran (darllen, ysgrifennu, gwrando a siarad) erbyn diwedd mis Mai 2025, neu sicrhau cymhwyster a gymeradwyir gan UK NARIC mewn gwlad Saesneg ei hiaith. Nodwch mai dim ond tystysgrifau o ganolfan brawf a gymeradwyir gan UKVI y bydd PCDDS yn eu derbyn a rhaid i ymgeiswyr ddewis y categori “*IELTS for UKVI and Immigration Academic*”. I weld rhestr o ganolfannau cymeradwy cliciwch [**yma**](https://www.gov.uk/government/publications/guidance-on-applying-for-uk-visa-approved-english-language-tests).

(4) 申請人須於2025年5月底之前，獲得英語雅思5 分或更高的成績， 聽、說、讀、寫各項均不低於4.5 分，或英語系國家同等學歷和文憑證明 (UK NARIC認證)。雅思測試必須選擇 “IELTS for UKVI and Immigration Academic”，大學只認可 UKVI 認證的 IELTS 考試中心，具體信息請點擊[**這裡**](https://www.gov.uk/government/publications/guidance-on-applying-for-uk-visa-approved-english-language-tests)。

**5. Prosesau ymgeisio**

**5. 報考流程**

**5-1. Proses y Sefydliad**

**5-1. 基金會流程**

5-1-1. **Ymgeisio drwy ebost**

Cyflwynwch y ffurflen gais mewn Tsieinëeg a Saesneg mewn copïau gwahanol, datganiad personol mewn Tsieinëeg glasurol, dau lythyr geirda, dogfennau adnabod a chymwysterau, fel y nodir yn y *Rhestr Wirio Dogfennau ymgeisio blwyddyn academaidd* *2025-2026*, ar fformat PDF. Anfonwch y rhain i’r cyfeiriad ebost isod erbyn **15 Mai 2024**.

sinology@uwtsd.ac.uk (Academi Sinoleg)

5-1-1. **電郵報名**：

請於報名截止日**2024年5月15日**之前，提交《2025-2026學年入學申請資料清單》中所列的中英文申請表各一份、一份文言文自傳、兩封推薦信、身份證明和學歷證明文件，以PDF格式，發送至以下電子郵箱：

sinology@uwtsd.ac.uk (英國漢學院郵箱)

Rhagor o fanylion:

1. Cwblhewch ddau gopi o’r [ffurflen](https://www.sinology.org.uk/uploads/files/202205/UWTSD_application_form.pdf) gais – rhaid i un copi fod wedi’i ysgrifennu yn Tsieinëeg a’r llall yn Saesneg.
2. Rhaid ysgrifennu’r datganiad personol sy’n cynnwys o ddeutu 800 nod â llaw mewn Tsieinëeg glasurol gyda nodau Tsieineaidd traddodiadol. Dylai’r datganiad amlinellu dysgu a phrofiadau blaenorol mewn Sinoleg. Sganiwch y ddogfen fel ffeil PDF.
3. Gall y llythyrau geirda ddod gan athrawon ysgol neu academyddion mewn disgyblaeth sy’n gysylltiedig â Sinoleg. Rhaid darparu pob llythyr mewn Tsieinëeg a Saesneg a rhaid i’r canolwr eu llofnodi ynghyd â rhoi eu rhif cyswllt a chyfeiriad ebost. Gall y llofnod fod yn Saesneg neu Tsieinëeg.
4. Cyfeiriwch at y *Rhestr Wirio Dogfennau* a’r *Wybodaeth Gefndir*, [yma](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=35) i weld gofynion y dogfennau adnabod a chymwysterau.
5. Dilynwch y drefn a nodir yn rhestr wirio dogfennau ar gyfer enwi ffeiliau a chywasgwch yr holl ffeiliau mewn i un ffolder a’i anfon i’r cyfrifon ebost a nodir uchod.
6. Nodwch nad yw’r Academi’n derbyn ceisiadau hwyr neu anghyflawn.

 [說明]

 ⅰ. 報名表[下載](https://www.sinology.org.uk/uploads/files/202205/UWTSD_application_form.pdf)。請下載兩份，一份以英文填寫，一份以中文填寫。

 ⅱ. 文言文自傳字數為八百字左右，須親自以正體字手寫，內容須包含自身學習漢學的經歷與體會。完成的手稿進行掃描，轉成PDF檔案，然後傳送。

 ⅲ. 兩份推薦函可由學校教師或漢學相關領域學者撰寫，須提供中英文版。中英文版推薦函都須推薦人親筆簽名（以中文或英文簽名皆可），並須註明推薦人的電子郵箱與電話號碼。

 ⅳ. 身份與學歷證明等須傳送文件請參照《2025-2026學年英國漢學院申請人提交資料確認清單》（連同《申請人背景資料表》）[下載](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=34)

 ⅴ. 請按照《2025-2026學年英國漢學院申請人提交資料確認清單》中的文件命名格式，將所有傳送文件命名後，製作成壓縮包，發送到上述的指定電子郵箱。

 ⅵ. 誠敬心是德學成就的基礎。凡傳送文件材料不認真、不真實、不準確、不齊全或逾期傳送的申請者，恕難錄取。

5-1-2. **Asesiad addasrwydd**

Bydd yr Academi’n hysbysu ymgeiswyr cymwys drwy ebost (dechrau mis Mehefin 2024) i gymryd rhan yn y gweithdy cyn-sesiynol am ddim a gynhelir gan y Sefydliad rhwng dechrau mis Gorffennaf a dechrau mis Awst 2024. Cwblheir yr asesiad addasrwydd yn ystod y gweithdy. Mae’n cynnwys ysbryd tîm, rhyngweithio rhyngbersonol ac ymdrin â materion. Caiff canlyniadau’r asesiad eu cyhoeddi ddechrau mis Medi 2024.

5-1-2. **綜合評量**：漢學院根據報名資料對報名者進行初選。初選通過者將獲得院方電子郵件通知 (最遲於2024年6月上旬發出) ，參加基金會主辦的線下「養正教育扎根班」課程（免費），學習時間為2024年7月上旬至8月上旬。扎根班期間進行綜合評量，評量內容包括團隊精神與待人處事接物等方面。綜合評量結果將於2024年9月初公佈。

5-1-3. **Asesiad academaidd**

Caiff ymgeiswyr sydd wedi cwblhau’r asesiad addasrwydd yn llwyddiannus eu gwahodd gan yr Academi drwy ebost i asesiad academaidd ar-lein yn ystod 7-8 Tachwedd 2024. Caiff ymgeiswyr eu hysbysu am unrhyw newid i’r dyddiad asesu. Caiff canlyniadau’r asesiad academaidd eu cyhoeddi ganol mis Rhagfyr 2024. Bydd y sawl sydd wedi llwyddo yn yr asesiad academaidd yn gallu paratoi at y prawf IELTS.

5-1-3. **學術測試**：綜合評量過關者，將獲得院方電子郵件通知，參加線上學術測試。測試時間為2024年11月7、8日；若測試時間調整，將另行通知。學術測試成績將於2024年12月中旬公佈。通過學術測試者，可以準備雅思考試。

Rhagor o fanylion:

Mae’r asesiad academaidd yn cynnwys tair cydran:

1. Hyfedredd mewn Tsieinëeg Glasurol gan gynnwys defnydd o atalnodi, cyfieithu Tsieinëeg frodorol ac ysgrifennu traethawd.
2. Adrodd testunau hynafol gan gynnwys y *Dizi gui* 弟子規, y *Taishang ganying pian* 太上感應篇, y *Shi shan ye dao jing* 十善業道經, y *Daxue* 大學 a’r *Zhongyong* 中庸.

Gellir lawrlwytho’r testunau hyn [yma](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=35).

 [說明] 學術測試包括兩項內容：

ⅰ. 文言文測試：包括文言文標點、白話翻譯及文言文申論。

 ⅱ. 典籍背誦：

背誦範圍：《弟子規》《太上感應篇》《十善業道經》《大學》《中庸》。典籍[下載](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=34)。

**5-2. Proses PCDDS**

**5-2. 大學流程**

5-2-1. Ymgeisio ar-lein

Rhaid i ymgeiswyr sydd wedi llwyddo yn y broses uchod wneud cais i PCDDS ar-lein. Darperir dolen yn ddiweddarach.

5-2-1. **線上報名**

通過基金會流程的申請人請進行線上報名，報名鏈接將隨後提供。

5-2-2. **Cyfweliad academaidd**

Bydd ymgeiswyr sydd wedi llwyddo yn y broses uchod ac sydd wedi gwneud cais ar-lein yn derbyn llythyr gan y Brifysgol gyda chynnig amodol. Yna bydd angen iddynt gael cyfweliad academaidd ar-lein gyda’r Brifysgol yn Saesneg, a gynhelir ddechrau Mehefin 2025. Caiff ymgeiswyr eu hysbysu am amseriad penodol eu cyfweliad.

5-2-2. **學術面試**：通過基金會流程並進行線上報名者，將獲大學寄發「有條件錄取通知書」（conditional offer）。申請人須參加大學舉行的網上學術面試（以英語進行）。大學學術面試時間，預計為2025年6月上旬，申請人確切面試時間，將另行通知。

5-2-3. **Cynnig diamod**

Bydd ymgeiswyr sydd wedi pasio cyfweliad y Brifysgol yn llwyddiannus, wedi sicrhau sgoriau IELTS boddhaol ac wedi diwallu’r holl ofynion a osodir yn y llythyr o gynnig amodol yn derbyn llythyr gan PCDDS gyda chynnig diamod. Yna bydd yr Academi’n cysylltu â’r ymgeiswyr i gynorthwyo gyda’u cais am fisa.

5-2-3. **錄取通知**：通過學術面試、雅思成績及格且達到「有條件錄取通知書」中所有要求的申請者，將獲大學寄發「錄取通知書」（unconditional offer）。漢學院將與申請人聯絡，協助辦理註冊事宜。

**6. Ffioedd dysgu a llety**

**6. 學費及食宿費**

Ffioedd dysgu’r rhaglen Sylfaen yw £1,900. Bydd treuliau llety a bwyd yn dibynnu ar ble y byddwch yn preswylio, ac yn cael eu talu gan y myfyriwr.

預科生學費為1,900英鎊；食宿費用根據居住地而自理。

**7. Nodiadau ychwanegol**

**7.** **備註**

1. I gael y newyddion diweddaraf am dderbyniadau ewch i [wefan](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=33) yr Academi Sinoleg.

(1) 有關漢學院招生簡章及相關資訊，請以中文[網站](https://www.sinology.org.uk/home/enrolment/category?cid=33)公告為準。

(2) Cysylltwch â’r Academi os oes gennych ymholiadau pellach: sinology@uwtsd.ac.uk

(2) 相關問題諮詢：sinology@uwtsd.ac.uk

Academi Sinoleg PCDDS 8 Chwefror 2024

英國漢學院敬啟2024年2月8日

1. 1 Mae’r Academi Sinoleg yn cadw’r hawl i wrthod cymhwyster a geir drwy raglen ar-lein.

對於通過在線課程獲取的學位，漢學院保留拒絕接受的權利。 [↑](#footnote-ref-1)